

California Immigrant Welfare Collaborative

1225 8th Street. Suite 590 • Sacramento. CA 95814

Phone: (916) 448-6762 • Fax (916) 449-6774



ปัจจุบันมีบริการรักษาฟันสำหรับผู้หญิง ที่มีครรภ์ที่มีเมดิ-คาลแล้ว!

บริการการป้องกันและรักษาฟันมีไว้ให้แก่ผู้หญิงที่มีครรภ์ทุกคนที่มีเมดิ-คาล รวมทั้งผู้หญิงที่
“ตั้งครรภ์เท่านั้น” หรือมีเมดิคาลประเภท “จำกัด”

ผู้หญิงที่มีครรภ์ไม่ว่าจะมีสถานภาพการเข้าเมืองอย่างไรก็สามารถได้รับการรักษาฟันนี้

บริการด้านฟันอะไรบ้างที่ครอบคลุม?

ผู้หญิงที่มีครรภ์ที่ได้รับเมดิคาลสามารถได้รับการตรวจฟันเบื้องต้น

การทำความสะอาดฟันและการรักษาสำหรับโรคเหงือกต่อไปอีก นอกจากนี้ ผู้ที่มีเมดิ-คาลทั้งหมด
(รวมทั้งผู้ชาย เด็ก และผู้หญิงที่ยังไม่ท้อง ที่ต้องได้รับการ “รักษาฉุกเฉิน” เท่านั้น)

สามารถได้รับการบริการด้านฟันอย่างฉุกเฉินได้

การให้บริการดูแลเรื่องฟันเริ่มเมื่อไร?

การดูแลเรื่องฟันสำหรับผู้หญิงที่มีครรภ์ซึ่งมีเมดิ-คาลได้เริ่มขยายให้บริการเมื่อวันที่ 7 ตุลาคม 2005

เมื่อผู้ว่าการรัฐแคลิฟอร์เนียลงนามในกฎหมายของวุฒิสมาชิกฉบับที่ 377

ก่อนหน้ากฎหมายฉบับนี้ผ่านออกมา เฉพาะผู้หญิงที่มีสิทธิได้รับบริการ “ทั้งหมด”

และผู้หญิงที่มีครรภ์ที่ได้รับเมดิคาลเท่านั้นจึงสามารถรับบริการนี้ได้

ดิฉันจะไปรับบริการเหล่านี้ได้ที่ไหน?

ท่านสามารถไปหาหมอฟันที่ไหนก็ได้ที่รับเมดิ-คาล (โปรแกรมเมดิ-คาลสำหรับเรื่องฟัน)

รวมทั้งคลินิกชุมชนที่มีโปรแกรมเรื่องฟัน ให้ใช้บัตรเมดิ-คาลของท่าน ไม่มีบัตรทำฟันแยกต่างหากอีก

ดิฉันจ่ายค่ารักษาฟันไปแล้วเมื่อเดือนตุลาคม 2005 เมดิ-คาลจะจ่ายเงินคืนให้ดิฉันไหม?

ถ้าท่านมีเมดิ-คาลในเดือนตุลาคม 2005

ท่านอาจจะขอเงินค่าฟันที่จ่ายไปคืนจากหมอฟันหรือคลินิกที่ให้บริการเรื่องฟัน

ถ้าท่านมีคุณสมบัติจะได้เมดิ-คาลแต่ยังไม่ได้ขึ้นทะเบียน

Dental services now available to all pregnant Medi-Cal Recipients!

ท่านสามารถยื่นขอได้ตอนนี้เลยเพื่อจ่ายย้อนหลังบริการที่ได้รับไปแล้วถึงสามเดือน ตัวอย่างเช่น ท่านมีเวลาถึงสิ้นเดือนมกราคม 2006 เพื่อขอให้เมดิ-คาลจ่ายบิลย้อนหลังตั้งแต่เดือนตุลาคม 2005 ให้ขอความช่วยเหลือจากหน่วยงานที่มีรายชื่อข้างล่างนี้ ในกรณีที่ท่านมีคำถามใดๆ

ดิฉันเป็นคนเข้าเมืองที่อยู่เกินกำหนดหรือไม่มีเอกสารการเข้าเมืองและมีเมดิ-คาล “ประเภทจำกัด” ดิฉันยังสามารถได้รับบริการเรื่องฟันหรือไม่?

ท่านยังสามารถได้รับได้ ในขณะที่ท่านมีครรภ์และในระหว่าง 60 วันหลังจากที่ท่านคลอดลูกแล้ว เมดิ-คาลจะจ่ายค่ารักษาฟันเบื้องต้นตามที่ระบุไว้แล้วในข้างบนและการรักษาฟันฉุกเฉินที่ท่านจำเป็นต้องได้รับเมดิ-คาลจะครอบคลุมบริการก่อนคลอด ตอนเข้าห้องคลอดและการคลอดลูกของท่าน

ดิฉันมีเมดิ-คาลแบบ “สันนิษฐานว่ามีคุณสมบัติ” แต่ยังไม่ได้รับใบสมัครขอเมดิ-คาลเลย ดิฉันยังสามารถได้รับการรักษาฟันหรือไม่?

ได้ ถ้าท่านมีเมดิ-คาลแบบ “สันนิษฐานว่ามีคุณสมบัติ (presumptive eligibility) หรือเรียกย่อๆว่าเมดิ-คาลแบบ “พี อี” ท่านสามารถได้รับการรักษาพยาบาลก่อนคลอด การรักษาฟันเบื้องต้นและการรักษาฟันฉุกเฉินทันที ท่านไม่จำเป็นต้องรอกว่าใบสมัครเมดิ-คาลของท่านได้รับอนุมัติ แต่ท่านจะต้องยื่นใบสมัครขอเมดิ-คาลในเดือนที่ท่านยื่นขอเมดิคาลแบบ พีอี หรือสิ้นเดือนถัดไปเพื่อจะเก็บเมดิ-คาลไว้

ดิฉันเป็นวัยรุ่นที่ตั้งท้องแบบ “ให้ความยินยอมของผู้เยาว์เอง” หรือ “บริการที่ละเอียดอ่อน (sensitive services)” ผ่านเมดิ-คาล ดิฉันยังสามารถได้รับบริการป้องกันรักษาฟันเหล่านี้หรือไม่?

ได้ รวมทั้งบริการรักษาฟันแบบฉุกเฉินด้วย

ทำไมดิฉันต้องไปหาหมอฟันในระหว่างตั้งท้อง?

การดูแลฟันและเหงือกจะช่วยให้คุณดีขึ้นและเพื่อให้ลูกในท้องของท่านเกิดมาแข็งแรง การวิจัยทางแพทย์ในเร็วนี้พบว่า การทำความสะอาดฟันและการดูแลเรื่องฟันในช่วงตั้งท้องนั้นจะช่วยลดความเสี่ยงในเรื่องการคลอดก่อนกำหนดและลูกที่คลอดมาน้ำหนักน้อยเกินไปและเป็นสาเหตุสำคัญที่ทำให้เด็กเสียชีวิตหรือเป็นโรค การเป็นโรคเหงือกในระหว่างท้องเป็นอันตรายต่อเด็กที่จะเกิด เช่นเดียวกับการสูบบุหรี่หรือการดื่มแอลกอฮอล์ เนื่องจากการติดเชื้อจากโรคเหงือกสามารถแพร่กระจายไปทั่วร่างกาย

เจ้าหน้าที่จะรายงานเกี่ยวกับเรื่องที่ดินฉันยื่นเรื่องขอเมดิ-คาลไปให้เจ้าหน้าที่อิมมิเกรชันหรือไม่?

ไม่ ถ้าท่านขอรับบริการเรื่องที่ตั้งท้องหรือบริการฉุกเฉิน ท่านไม่ต้องพูดอะไรทั้งสิ้นเกี่ยวกับสถาน

Dental services now available to all pregnant Medi-Cal Recipients!

ภาพการเข้าเมืองของท่านหรือให้หมายเลขโซเชียลเซคิวริตี้ของท่าน

แต่ท่านต้องให้ข้อมูลเกี่ยวกับรายได้ของท่าน

และว่าท่านจะอยู่หรือเจตนาจะอยู่ในรัฐแคลิฟอร์เนียหรือไม่

(หรือเดินทางมาที่นี่เพื่อมาทำงานหรือมาหางานทำ)

ท่านไม่จำเป็นต้องบอกใครว่าตัวท่านหรือคนในครอบครัวของท่านอยู่เกินกำหนดเวลาหรือไม่มีเอกสารการ

เข้าเมือง และท่านไม่ควรจะให้หมายเลขโซเชียลเซคิวริตี้ปลอมแก่หน่วยงานนั้นๆ ถ้าท่านขอเมดิ-

คาลแบบ “รับบริการทุกอย่าง”

ท่านจะต้องตอบคำถามเกี่ยวกับสถานภาพการเข้าเมืองของท่านและหมายเลขโซเชียลเซคิวริตี้ของท่าน

ข้อมูลเกี่ยวกับผู้รับประโยชน์ของเมดิ-

คาลเป็นเรื่องส่วนตัวจะใช้เพื่อยืนยันว่าท่านมีสิทธิได้รับบริการต่างๆเท่านั้น

เจ้าหน้าที่อิมมิเกรชันไม่อาจจะใช้ข้อมูลเป็นผลร้ายต่อท่านยกเว้นการกระทำความผิดกฎหมายอาญา

(ตัวอย่างเช่นมีการรื้อโกง) มาเกี่ยวข้อง

ถ้าดิฉันได้รับเมดิ-คาล จะถือว่าดิฉันเป็น “ภาระสังคม” หรือไม่?

ไม่เป็น การที่ท่านใช้บริการต่างๆของเมดิ-คาล

(นอกเหนือจากการได้รับการดูแลที่สถานพยาบาลคนสูงอายุหรือเนอส์ซิ่งโฮม)

จะไม่นำมาพิจารณาตัดสินว่าท่านจะเป็น “ภาระสังคม”

และจะไม่มีผลกระทบต่อการใช้ใบเขียวในเรื่องนี้

ถ้าดิฉันใช้เมดิ-คาลจะมีผลต่อการที่ดิฉันจะเป็นซิติเซ่นหรือพลเมืองของประเทศนี้หรือไม่?

ไม่เลย การที่ใช้เมดิ-คาลไม่เป็นปัญหาในการที่ท่านจะเป็นซิติเซ่นหรือพลเมืองของประเทศนี้

แต่ท่านอาจจะมีปัญหาในการขอเป็นซิติเซ่นถ้าได้รับเมดิ-คาลโดยให้ข้อมูลเท็จ (ยกตัวอย่างเช่น

ถ้าไม่แจ้งรายได้ที่เป็นจริง) ถ้าท่านคิดว่าท่านได้รับบริการต่างๆที่ท่านไม่ควรจะได้รับ

ท่านควรขอความช่วยเหลือด้านกฎหมายก่อนที่เริ่มยื่นเรื่องขอเป็นซิติเซ่นหรือพลเมืองของประเทศนี้

ให้โทรศัพท์ไปยังหมายเลขโทรศัพท์ตามรายชื่อ (ข้างล่างนี้)

เพื่อหาข้อมูลว่าจะไปขอความช่วยเหลือด้านกฎหมายได้ที่ไหน

*ขอขอบคุณหน่วยงานที่ให้บริการการดูแลสุขภาพพยาบาลก่อนคลอดและสุขภาพเด็กสำหรับข้อมูลนี้และ
านสำคัญในเรื่องนี้*

ขอความช่วยเหลือ โปรดโทร:	
หรือโทร:	
ลอสแอนเจลิส หน่วยงานร่วมรณรงค์เพื่อสิทธิของคนเข้าเมืองอย่างเป็นทางการ หรือเชียร์่า (Coalition for Humane Immigrant Rights of Los Angeles/CHIRLA) • 888 624-4752 ภาษาสเปน/ภาษาอังกฤษ ศูนย์ให้ความช่วยเหลือด้านกฎหมายเอเชียน แปซิฟิก อเมริกัน หรือเอพอช (Asian Pacific American Legal Center/APALC) • 213 977-7500 ภาษาอังกฤษ • 800 520-2356 ภาษาจีนกลาง • 800 267-7395 ภาษาเวียดนาม • 800 867-3126 ภาษาเขมร • 800 867-3640 ภาษาเกาหลี	แคลิฟอร์เนียภาคเหนือ เครือข่ายให้บริการ สิทธิของคนเข้าเมืองและให้การศึกษา หรือไซเรน (Services, Immigrant Rights, and Education Network/SIREN) • 408 453-3017 ภาษาสเปน/นิช • 408 453-3013 ภาษาอังกฤษ/เวียดนาม จุดให้ความช่วยเหลือ (HELPLINK): • 800 273-6222 แคลิฟอร์เนียภาคเหนือเท่านั้น • 415 772-HELP (ภาษาสเปน/นิช ภาษาจีน กวางตุ้ง ภาษาจีนกลาง) ดำเนินงานโดยสภาเพื่อชุมชนแห่งแคลิฟอร์เนียภาคเหนือ (Administered by the Northern California Council for Community)

หน่วยงานร่วมมือกันเกี่ยวกับสวัสดิการของคนเข้าเมืองในแคลิฟอร์เนีย
(California Immigrant Welfare Collaborative) ธันวาคม 2005/มกราคม 2006